


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Зав. кафедрой романо-германских языков

 к.ф.н., Фаязова И.Ф.

« 28 » августа 2024 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Лексикология

Направление подготовки – 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки – бакалавриат

Душанбе -2024

**ПАСПОРТ
ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль – Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(немецкий язык)

Дисциплина «Лексикология»

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

**ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ
Компетенции, закрепленные за дисциплиной**

Изучение дисциплины «Лексикология» направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1.

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	<p>ИПК 2.1 Способен выполнять в общих чертах устный, последовательный перевод; знать в достаточной мере правила выполнения устного последовательного перевода</p> <p>ИПК 2.2 владеет в достаточной мере навыками выполнения устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности ; способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>ИПК 2.3 Понимает устную речь иностранного языка с учетом фонетической организации, сохранение темпа, нормы и стиля языка</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p>ИПК 3.1.Знает основные правила письменного перевода, специфику построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности;</p> <p>ИПК 3.2. Знает нормы грамматического оформления текстов для правильной сегментации переводимого текста</p> <p>ИПК 3.3. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p>

		<p>изучаемой предметной области, умеет применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p> <p>ИПК 3.4. профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем письменном переводе;</p> <p>ИПК 3.5. способен осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; ИПК 3.6. Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области. Основные термины в области общественно политической лексики</p> <p>ИПК 3.7. Применяет полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности4 осуществляет качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связанного перевода</p>	Кейс-задача
--	--	---	-------------

№ п/п	Контролируемые разделы, темы, моду- ли*	Формируемые компетенции	Оценочные средства	
			Другие оценочные средства	
			Вид	Коли- чество
1	Das Wort als sprachliches Zeichen. Die Wortbedeutung. Lexikologie als Wissenschaft	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1
2	Das Wort als Grundeinheit der Sprache. Grundsätzliches zum Wort als sprachliches Zeichen. Wortdefinition Funktionen des Wortes Wesensmerkmale des Wortes Arten der Wörter Bedeutung des Wortes. Allgemeines Die Motiviertheit der Wortbedeutung Typen der Wortbedeutung Sem- oder Komponentenanalyse der Wortbedeutung Polysemie und Homonymie	ПК-2 ПК-3	Презентация	1
3	Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System Paradigmatische Beziehungen im LSS. Bedeutungsähnlichkeit / Bedeutungsähnlichkeit / Bedeutungsgegensatz Bedeutungsüberordnung und -unterordnung Semantische Felder Syntagmatische Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten	ПК-2 ПК-3	Кейс-задание	1
4	Bedeutungswandel (semantische Derivation). Allgemeine Ursachen des Bedeutungswandels Die Arten des Bedeutungswandels Bedeutungsüberordnung und Bedeutungsverengung. Metaphorische Übertragung der Namensbezeichnung. Metonymie	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1

* Наименования разделов, тем, модулей соответствуют рабочей программе дисциплины

	Wertsteigerung und Wertminderung der Bedeutung. Euphemismus. Übertragung der Wortbedeutung (Hyperbel). Litotes			
5	Archaismen und Neologismen Archaismen. Semantische Archaismen. Historismen. Formarchaismen. Bedeutungsarchaismen. Neologismen	ПК-2 ПК-3	Презентация	1
6	Allgemeines. Art und Form der Entlehnung. Assimilation der entlehnten Wörter. Linguistische Ursachen der Entlehnung. Sozialhistorische Ursachen der Entlehnung. Klassifikation der entlehnten Wörter. Purismus.	ПК-2 ПК-3	Кейс-задание	1
7	Wortbildung Grundbegriffe der Wortbildung. Ableitung (Derivation).	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1
8	Suffigierung. Präfigierung. Präfixal-suffixale Ableitung. Affixlose Ableitung (implizite Ableitung)	ПК-2 ПК-3	Презентация	1
9	Zusammensetzung (Komposita). Determinative Komposita Nichtdeterminative Komposita	ПК-2 ПК-3	Кейс-задание	1
10	Zusammenrückungen. Zusammenbildungen. Abkürzungen. WBK mit Halbaffixen und frequenten Komponenten. Wortbildungskonstruktionen als Okkasionalismen	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1
11	Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes Allgemeines. Soziale Stratifikation. Fachwortschätze. Gruppenspezifische Wortschätze. Territoriale Schichtung des deutschen Wortschatzes	ПК-2 ПК-3	Презентация	1

12	Phraseologie. Allgemeines. Klassifikation von stehenden Wortverbindungen. Phraseologismen. Subklasse „phraseologische Einheiten“. Subklasse „Festgeprägte Sätze“. Subklasse „Phraseologische Verbindungen“.	ПК-2 ПК-3	Кейс-задание	1
13	Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs. Phraseologisierte Verbindungen. Modellierbare Bildungen	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1
14	Типизированные грамматическо-стилистические конструкции. Лексикальные единицы. Geflügelte Worte (Aphorismen und Zitate).	ПК-2 ПК-3	Презентация	1
15	Phraseologische Synonymie. Lexikographie Allgemeines. Grundbegriffe der Lexikographie.	ПК-2 ПК-3	Кейс-задание	1
16	Typologie der Wörterbücher. Wörterbücher	ПК-2 ПК-3	Дискуссия	1
Beero:			3	16

3.	Презентация	Совместная учебно-познавательная, творческая деятельность обучающихся-партнеров, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников презентации. Является основной формой организации познавательной деятельности обучающихся.	Тема, цель, концепция презентации, его участники, модель презентации, ожидаемые результаты.
----	-------------	--	---

Примерный перечень оценочных средств

№ п/п	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1.	Кейс-задание	Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.	Тема, задание для решения кейса, этапы кейса, ожидаемые результаты
2.	Дискуссия	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Тема, цель и задачи, описание действий дискуссии

КЕЙС-ЗАДАНИЕ
по дисциплине «Лексикология»

1. Тематика кейс-заданий

1. Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System
Paradigmatische Beziehungen im LSS.
2. Sozial-historische Ursachen der Entlehnung. Klassifikation der entlehnten Wörter. Purismus.
3. Zusammensetzung (Komposita). Determinative Komposita Nichtdeterminative Komposita.
4. Phraseologie.
5. Phraseologische Synonymie

3. Образец кейс-задания по теме «Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System Paradigmatische Beziehungen im LSS.»

Кейс-задание предполагает определенной подготовки и уже имеющих знаний по данной теме. При применении кейс-задания создаются группы, каждая из которых включает по 5 человек.

Кейс-задание № 1.

Студентам предлагается проанализировать виды предложения в немецком языке. Студенты делятся на 3 группы – 2 проблемные группы, 1 фокус-группа. Группа 1 придерживается строго одной точки зрения на проблему, группа 2 – прямо противоположной.

Группы (после индивидуальной работы над кейсом, подготовки по теме в качестве домашнего задания) обсуждают свою точку зрения, выдвигают аргументы в его пользу.

Группы 1 и 2 представляют свое мнение с доказательствами. Фокус-группа отслеживает выступления, выбирает наиболее объективное и грамотно аргументированное мнение.

Кейс-задание № 2.

Студентам предлагается проанализировать и обсудить проблемы сложных предложений в немецком языке.

После индивидуальной работы над кейсом студенты делятся на 2 группы, и каждая получает домашнее задание – аргументировать определенную точку зрения на проблему, с прямо противоположных сторон.

Выступая с аргументами, студенты получают возможность иначе взглянуть на проблему, а также оценить выступления своих однокурсников.

Этапы кейс-задания:

Первый этап - это этап подготовки кейса. Здесь формулируется задание, то есть, записывается сама учебная ситуация. Затем определяются вопросы, на которые студентам, после анализа всех материалов, надо будет дать ответ.

Второй этап - работа студентов с кейсом на занятии. Этот аналитический этап включает в себя начало обсуждения кейса.

Цель этапа: проанализировать кейс-задание в группе и выработать решение.

Третий этап - итоговый этап (презентация групповых решений).

Цель этапа: представить и обосновать решение/выводы группы по кейсу.

Ожидаемые результаты:

1. Кейс-задание делает основной акцент на самостоятельное мышление, способность доносить свои мысли до аудитории и конструктивно отвечать на критику своих оппонентов.
2. Кейс-метод дает возможность оптимально сочетать теорию и практику, развивать навыки работы с разнообразными источниками информации.
3. Процесс решения проблемы, изложенной в кейсе – это творческий процесс познания, который подразумевает коллективный характер познавательной деятельности. В жизни ученикам пригодится умение логически мыслить, формулировать вопрос, аргументировать ответ, делать собственные выводы, отстаивать свое мнение.

Критерии оценки работы студентов над решением кейса

- оценка «*отлично*»- изложение материала логично, грамотно, без ошибок; свободное владение профессиональной терминологией; умение высказывать и обосновать свои суждения; студент дает четкий, полный, правильный ответ на теоретические вопросы; студент организует связь теории с практикой
- оценка «*хорошо*»- студент грамотно излагает материал; ориентируется в материале, владеет профессиональной терминологией, осознанно применяет теоретические знания для решения кейса, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности; ответ правильный, полный, с незначительными неточностями или недостаточно полный
- оценка «*удовлетворительно*»- студент излагает материал неполно, непоследовательно, допускает неточности в определении понятий, в применении знаний для решения кейса, не может доказательно обосновать свои суждения; обнаруживается недостаточно глубокое понимание изученного материала.
- оценка «*неудовлетворительно*» - отсутствуют необходимые теоретические знания; допущены ошибки в определении понятий, искажен их смысл, не решен кейс; в ответе студента проявляется незнание основного материала учебной программы, допускаются грубые ошибки в изложении, не может применять знания для решения кейса.

Составитель _____ Фаязова И.Ф.

« ____ » _____ 2023 г.

**Перечень дискуссионных тем для круглого стола
(дискуссии, полемики, диспута, дебатов)
по дисциплине «Лексикология»**

Тематика дискуссий для практических занятий и самостоятельной работы:

1. Das Wort als sprachliches Zeichen.
2. Bedeutungswandel (semantische Derivation).
3. Wortbildung. Grundbegriffe der Wortbildung
4. Zusammenrückungen. Zusammenbildungen. Abkürzungen
5. Feste Wortkomplexe nicht phraseologische Typs.
6. Typologie der Wörterbücher .

Образец дискуссии по теме «Typologie der Wörterbücher»

Цель дискуссии – развитие социокультурной компетенции; развитие речевого навыка.

Задачи дискуссии: научить студентов высказывать собственное мнение по теме; развивать умение анализировать предложение в немецком языке, слушать собеседников в ходе дискуссии.

Описание действий:

Подготовительная часть: погружение в новую тему начинается с текста: «Typologie der Wörterbücher». Сначала студенты вместе с преподавателем работают над анализом предложений. После преподаватель задает вопросы на правильное восприятие.

Основная часть: работа над темой « Typologie der Wörterbücher . ». Преподаватель ставит главный вопрос перед студентами Was können Sie über die Typologie der Wörterbücher sagen? Студенты отвечают на вопросы и высказывают свои мнения на немецком языке, формулируют общее представление о синтаксисе. 4. Коммуникативное задание в рамках коммуникативного метода заключалось в дискуссии. Студенты активно участвуют в обсуждении, каждый высказывает свое мнение, свою точку зрения по обсуждаемой проблеме.

Заключительная часть: подведение итогов занятия, домашнее задание: Рефлексия – что нового узнали на занятии? Студенты высказывают свое впечатление о занятии. Им предлагается записать свои мысли и рассуждения об этом на немецком языке.

Критерии оценки:

- оценка *«отлично»* выставляется студенту, если он умеет, высказана своя точка зрения в процессе обсуждения темы, соблюдена логика и последовательность изложения прочитанного материала, применены при этом новые слова и

выражения, сделан правильный анализ текста, даны развернутые и грамотные ответы на поставленные вопросы;

- оценка *«хорошо»* выставляется студенту, если дан полный ответ, соблюдена логика и последовательность изложения прочитанного материала, применены при этом новые слова и выражения, высказана своя точка зрения в обсуждении темы, даны правильные ответы на поставленные вопросы, допущены 2-3 ошибки при анализе текста;

- оценка *«удовлетворительно»* выставляется студенту, если дан полный ответ, прочитанный материал изложен в краткой форме, новые лексические выражения применены с большим трудом, не соблюдена логика изложения, не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, допущены 4-5 ошибок при анализе текста, с затруднениями высказана своя точка зрения в обсуждении темы;

- оценка *«неудовлетворительно»* выставляется студенту, если не дан полный ответ, прочитанный материал изложен с ошибками, не применена при изложении новая лексика, даны неправильные ответы на поставленные вопросы, не высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущены 6-7 ошибок при анализе текста, студент не может объяснить значение немецких слов.

Составитель _____ Фаязова И.Ф.

« ____ » _____ 2023 г.

Работа на занятии

1. Содержание

Работа на занятии включает устные ответы на вопросы преподавателя по изученной теме, изложение теоретической темы на немецком языке, активное участие во всех видах устной учебной деятельности.

2. Критерии оценки:

3 балла – 100% знание теоретического материала по теме с умением приводить примеры, наглядно иллюстрирующие излагаемую тему, точное соблюдение грамматических норм, грамматические ошибки в речи и при выполнении устных упражнений практически отсутствуют, студент активно участвует во всех видах работы, проявляет инициативу.

2,5 – знание правил по теме с умением приводить примеры, наглядно иллюстрирующие излагаемую тему, некоторые незначительные грамматические ошибки в силу влияния нежелательной интерференции, достаточно быстрое и осмысленное устранение неточностей, активное участие во всех видах устной учебной деятельности.

2,0 – знание правил по теме с умением приводить примеры, наглядно иллюстрирующие излагаемую тему, небольшое количество грамматических ошибок при достаточно быстром и осмысленном устранении неточностей, активное участие во всех видах устной учебной деятельности.

1,5 – знание правил по теме с некоторыми затруднениями в поиске примеров, наглядно иллюстрирующих излагаемую тему; отсутствие постоянства в правильном грамматическом оформлении немецких высказываний, однако наличие понимания проблемы и возможности исправления, достаточно активное участие во всех видах учебной деятельности.

1,0 – правило по теме излагается с опорой на письменный источник с некоторыми затруднениями в поиске примеров, наглядно иллюстрирующих излагаемую тему; присутствие достаточно большого количества ошибок при оформлении немецких высказываний, однако наличие понимания проблемы и возможности исправления, достаточно активное участие во всех видах учебной деятельности.

0,5 – правила по теме выучены не все, достаточно частое несоблюдение грамматических норм; достаточно большое количество грамматических ошибок, но исправление после корректировки преподавателя, пассивность при выполнении некоторых форм работы.

0,4 – правила практически не выучены, однако делается попытка ответить на вопросы преподавателя, студент с трудом выполняет устные задания.

0,3-0 – студент не владеет теоретическим материалом, допускает множество ошибок и не принимает участие в предлагаемых видах деятельности.

Составитель _____ Фаязова И.Ф.

« ____ » _____ 2023 г.

**ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ
КОМПЬЮТЕРНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ
по дисциплине «Лексикология»**

Сообщение с презентацией представляет собой публичное выступление на русском (на первом курсе) или на иностранном языке (2-4 курсы), ориентированное на ознакомление слушателей с материалом по определенной теме. Компьютерная презентация обеспечивает визуально-коммуникативную поддержку устного выступления, способствует его эффективности и результативности.

Цель таких заданий – знакомство со странами изучаемого языка, с различными аспектами жизни в них; расширение своего собственного кругозора и кругозора тех, кто будет вас слушать. Начинать работу сразу после выбора интересующей вас темы. Для создания текста сообщения найдите нужную информацию, воспользовавшись несколькими источниками (прежде всего на соответствующих сайтах в Интернете).

При подготовке монологического высказывания по теме на иностранном языке целью задания является развитие умений монологической речи на иностранном языке. В этом случае целесообразно работать только с текстами на иностранном языке (вы найдете их на российских и зарубежных сайтах). Это намного проще, чем переводить текст на русский язык, тем более с помощью электронного переводчика, который наделает огромное количество языковых ошибок. Компьютерные презентации используются для того, чтобы выступающий смог наглядно продемонстрировать материалы к своему сообщению. Создают презентации чаще всего в программе PowerPoint.

Составьте текст вашего выступления, выделив основные моменты. Учитывайте при этом особенности аудитории (подберите факты, которые ей будут интересны). Объем сообщения на русском языке должен быть рассчитан на 3-4 минуты, на иностранном – состоять из 10 - 20 предложений (в зависимости от курса).

Изображения на слайдах вашей презентации должны проиллюстрировать содержание сообщения. Можно использовать не только обычные изображения, но и элементы анимации, видео- и аудиофрагменты. Это поможет сделать презентацию более интересной. При представлении сообщения для соблюдения зрительного контакта с аудиторией не нужно зачитывать информацию, помещенную на слайде – её каждый может прочесть самостоятельно. Не следует зачитывать текст сообщения: каждый выступающий должен владеть материалом. Текстом конспекта выступления можно воспользоваться в случае, если вам трудно запомнить даты, сложные имена собственные и т.д. Лучше всего использовать план и ключевые слова. Продумайте, как вы привлечете к обсуждению слушателей (может быть, зададите им вопросы по данной теме). Предусмотрите сложные для понимания моменты и продумайте, как прокомментировать их.

Возможно, по ходу предъявления презентации вам будут заданы вопросы – постарайтесь продумать ответы на них дома. Прорепетируйте заранее ваше выступление, чтобы чувствовать себя уверенно перед слушателями. Говорите громко и четко.

Общие требования к презентации

- презентация должна иметь не меньше 10 и не больше 15 слайдов (без титульного листа, содержания, словаря и списка источников);

- первый слайд – это титульный лист, на котором обязательно должны быть указаны: название ОУ, где обучается автор; тема сообщения; фамилия, имя автора; номер группы;
- на следующем слайде должно быть представлено содержание (основные этапы презентации). Желательно, чтобы из содержания по гиперссылке можно было перейти на нужную страницу и вновь вернуться на содержание;
- далее следуют слайды, раскрывающие тему презентации;
- предпоследним и последним слайдами презентации должны быть составленный вами словарь терминов по теме и список источников (не менее 3-4).

В любом тексте встречаются незнакомые слова: названия достопримечательностей, имена известных людей, термины и др. Словарь терминов необходим для того, чтобы любой человек, просматривающий вашу работу, мог без труда для себя найти.

Тематика для презентаций:

1. Das Wort als sprachliches Zeichen.
2. Bedeutungswandel (semantische Derivation).
3. Wortbildung. Grundbegriffe der Wortbildung
4. Zusammenrückungen. Zusammenbildungen. Abkürzungen
5. Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs.

Критерии оценивания сообщения с презентацией

- оценка «отлично» выставляется студенту, если коммуникативная задача решена полностью, тема сообщения раскрыта, текст выстроен логично, связно, объем высказывания соответствует требованиям, выражено личностное отношение к теме, речь без пауз;

- оценка «хорошо» задание выполнено, и в целом коммуникативная задача в основном решена, тема сообщения раскрыта, немного нарушена логика текста, объем высказывания на 2-3 предложения меньше, не выражено личностное отношение к теме, в речи небольшие паузы между предложениями;

- оценка «удовлетворительно» задание выполнена не до конца, имеются ошибки при произношении, не нарушающие понимания;

- оценка «неудовлетворительно», если задание полностью не выполнено и коммуникативная задача не решена, тема сообщения не раскрыта, текст выстроен нелогично, объем высказывания не соответствует предъявляемым требованиям, не выражено личностное отношение к теме, в речи паузы после каждого предложения.

Составитель: Фаязова И.Ф.

« ___ » _____ 2023 г.